

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

CORRIGÉ Aldi L LV2

Le texte et le sujet prennent en compte les modifications introduites par la réforme de l'orthographe allemande. Pour l'épreuve, les correcteurs accepteront l'ancienne et la nouvelle orthographe.

BARÈME

Compréhension (10 points)

- I. 7 réponses x 2 points = 14 points
- II. 5 réponses x 1 point = 5 points
- III. 8 réponses x 2 points = 16 points
- IV. traduction : 15 points

Total : 50 points : 5 = 10 points

Expression (10 points)

- I. 10 points
- II. 20 points
- III. 20 points

Total : 50 points : 5 = 10 points

CORRIGÉ

COMPREHENSION

I. Stellen Sie die chronologische Reihenfolge wieder her.

1	2	3	4	5	6	7	8
b	c	g	e	d	f	h	a

7 réponses x 2 points = 14 points

- 2 = c : 2 points
- suite c-g : 2 points
- suite g-e : 2 points
- suite e-d : 2 points
- suite d-f : 2 points
- suite f-h : 2 points
- 8 = a : 2 points

II. Antworten Sie mit der jeweils richtigen Zahl aus dem Text.

5 réponses x 1 point = 5 points

1. 30
2. 1,5
3. 3 741
4. 2 600
5. 400

III. Richtig oder falsch? Rechtfertigen Sie jeweils Ihre Antwort mit einem Zitat aus dem Text.

8 réponses x 2 points = 16 points

2 points par item, uniquement si réponse et citation sont justes.

Le correcteur pourra accepter toute autre justification qui lui paraîtra pertinente.

1. Richtig

Zitat: „Woche für Woche eröffnen sie mindestens einen neuen Laden.“ (Z. 7)

2. Falsch

Zitat: „Wenn sie nicht schon so alt wären,(...) dann könnten sie in einigen Jahren die reichsten Männer der Welt sein.“ (Z. 10-11)

3. Falsch

Zitat: „die drögen Texte“ (Z. 13) / „Aldi hat keine Werbeabteilung.“ (Z. 12)

4. Richtig

Zitat: „(...) bei der Kundschaft den Glauben entstehen lassen, immer die beste Qualität zu bekommen, und zwar immer zum niedrigsten Preis“ (Z. 14-15)

5. Falsch

Zitat: „Sogar in Amerika, dem Land der Kreditkarte, hat Karl Albrecht seine Kundschaft zur Barbezahlung erzogen.“ (Z. 20-21)

6. Falsch

Zitat: „(...), dass kaum jemand weiß, was er bedeutet“ (Z. 22)

7. Falsch

Zitat: „Die Idee der Albrecht-Brüder bestand darin, den Rabatt von vornherein vom Preis abzuziehen“ (Z. 28-29) / „weil von vornherein alles billiger war als im Konsum“ (Z. 30-31)

8. Richtig

Zitat: „mit deren kahlem Laden (...) alles begann“ (Z. 33-34) / „In der *Forbes*-Liste sind die beiden Aldis in den vergangenen Jahrzehnten von ganz unten immer höher geklettert.“ (Z. 9-10)

IV. Übersetzen Sie von Zeile 16 („Bereits 1961 ...“) bis Zeile 20 („... freie Bahn.“) ins Französische.

15 points

Proposition de traduction :

Dès 1961, les frères se sont partagé l'Allemagne.	2 pts
Ils ne pouvaient pas se mettre d'accord sur la vente de cigarettes.	2 pts
Théo voulait, Karl ne voulait pas, car les cigarettes sont souvent volées (car on sait que les cigarettes sont souvent volées) :	3 pts
là où il y a des cigarettes à la caisse, c'est Aldi-Nord, là où il n'y en a pas, c'est Aldi-Sud.	2pts
Les nouveaux Länder, couverts depuis longtemps par 400 filiales, font entièrement partie du Nord.	3 pts
En échange, Aldi-Sud a le champ libre en Angleterre.	3 pts

Total pour la partie compréhension : 50 points : 5 = 10 points

EXPRESSION

L'évaluation de l'expression doit être positive. On n'hésitera pas à accorder le maximum de points à un texte riche, agréable à lire, même s'il comporte quelques imperfections grammaticales. On tiendra compte à parts égales :

- 1) de la pertinence du contenu (sujet traité, cohérence de la réflexion et de l'exposé, compréhension du texte pour les questions I et II, respect de la forme épistolaire pour la II),*
- 2) de la richesse et de l'adéquation de la langue (variété du lexique, richesse des structures, expression idiomatique),*
- 3) de la correction linguistique, et prioritairement de la cohérence syntaxique.*

On ne pénalisera pas un candidat qui dépasse le nombre de mots indiqué. En revanche, on sanctionnera les productions qui se trouveront nettement en dessous du nombre de mots demandé

I. 10 points

II. 20 points

III. 20 points

Total pour la partie expression : 50 points : 5 = 10 points